Assumption University
Theodore Maria School of Arts
Department of Business Chinese
Course Outline 2/2026

Course Title	:	CN 3470 Translation I: Chinese-Thai
Credit	:	3
Status	:	Major Requirement
Prerequisite	:	CN 2402 Chinese III
Lecturer	:	Dr. Usama Mahapasuthanon (SM349)
Course Description	:	Methods and techniques of translation from Chinese to Thai and practice of translation of sentences, paragraphs, articles and texts.
Objectives	:	This course aims to enable students to: 1. recognize the phrase, expression and sentence structures often used in the written language. 2. use the right words, idioms and structure of Thai language to convey the accurate meanings and style levels of the original documents.
T/L Activities	:	Lecture, individual or group assignment and report from library books.
Course Requirement	:	80% Attendance (Maximum absence = 6 times)

Mark Allocation :

1. Final Examination	140 (35%)
2. Mid-term Examination	100 (25%)
3. Quizzes (4 times)	80 (20%)
4. Assignments	80 (20%)
Total	400 (100%)

Evaluation :

A	85 –100 %	A-	82 – 84 %
B+	79 – 81 %	B	73 – 78 %
B-	70 – 72 %	C+	67 – 69 %
C	60 – 63 %	C-	57 – 59 %
D	50 – 56 %	F	0 - 49 %

Textbook : Selections from newspapers, journals, research articles and other business-related articles.

References :

1) Chinese – Thai Dictionary

2) พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554

3) ก่อศักดิ์ ธรรมเจริญกิจ, *หลักการแปลไทย-จีน,* กรุงเทพฯ: จีนสยาม, 2553

Morals and Ethics to be developed

(1) Have self discipline, integrity, and social responsibility in accordance with organizational and social rules

****Proper uniform is required for attendance****

Lesson Plan 2/2026

Week	Contents
1	Course Outlines, Explanation of vision and Mission of the Faculty of Arts, PDCA, Principles of translation, Chinese words and phrases translation
2	Sentence parts and structures, Sentences with prepositional phrases
3	Sentences with prepositional phrases Sentence with comparison structures
4	**Q. I,** Sentence with conjunctions
5	Sentence with conjunctions, Passage translation (General Interest)
6	Passage translation (General Interest)
7	Passage translation (General Interest)
8	**Q. II,** Passage translation (General Interest), Revision

----------Mid-term Examination: January 7, 2027 (15.00-17.00)----------

9	Passage translation (Thai politics)
10	Passage translation (World Politics)
11	**Q. III**, Passage translation(Thai Economics)
12	Passage translation (Thai/world Economics)
13	Passage translation (World Economics)
14	Passage translation (World Affairs)
15	**Q. IV**, Revision

----------Final Examination: March 9, 2027 (13.00-16.00)----------

**The last day to withdraw with “W” is February 19, 2027

Au VISION 2000

Assumption University of Thailand envisions itself as:

- an international community of scholars,
- enlivened by Christian inspiration,
- engaged in the pursuit of Truth and Knowledge,
- serving human society, especially through the creative use of interdisciplinary approaches and cyber technology.

ENVISIONING Au GRADUATES

Assumption University of Thailand envisions its graduates as:

- healthy and open-minded persons, characterized by personal integrity, an independent mind, and positive thinking,
- professionally competent, willing to exercise responsible leadership for economic progress in a just society,
- able to communicate effectively with people from other nations and to participate in globalization.

AU MISSION

Assumption University, an International Catholic University, is committed to be the light that leads learners and its stakeholders from all parts of the world towards wisdom, Truth, and Christian values and to discover "Treasure Within" themselves. Via effective teaching and research pedagogies of international standards as well as community engagement, the University aims to form individuals to be intellectually competent, morally sound, and spiritually enriching, accountable, righteous, and service-minded citizens; excelling in serving communities comprising of diverse cultures.

Au UNIQUENESS

"An International Catholic University"

Au IDENTITY

- Ethics
- English Proficiency
- Entrepreneurial Spirit

THEODORE MARIA SCHOOL OF ARTS
(www.arts.au.edu)
VISION AND MISSION

Vision

An international community of business communicators in Thailand

Mission

Theodore Maria School of Arts will ensure that: the School will…
1. Enhance business language skills
2. Promote cultural awareness
3. Foster academic networking
4. Encourage ethical standards and practices

TAGLINE

เติมเต็มศิลป์ภาษา พัฒนาศาสตร์ธุรกิจ

Language Education, Business Inspiration

ARTS ORGANIZATIONAL CULTURE: More than faculty, we are family
• Open communication
• Mentoring system
• Dedication

• Caring
• Teamwork
• Commitment
• Resource sharing

Core Values
A = Adaptability
R = Responsibility
T = Togetherness
S = Sustainability

Core Competencies
Employability
Multiculturalism
Internationalization

Quality Assurance Process
Students should understand and apply the Quality Assurance Process in their study. The Plan-Do-Check-Act Cycle (PDCA) provides an easy but effective approach for problem solving and managing change, ensuring that ideas are appropriately tested before the full implementation. It can be used in all sorts of situations and can be clarified as follows:

Plan: Define the current problem, process, and issue and establish objectives and processes required to deliver the desired results.
Do: Implement the plans and new processes developed.
Check: Monitor and evaluate the implemented process by testing the results against the predetermined objectives.
Act: Apply actions necessary for improvement if the results require changes.

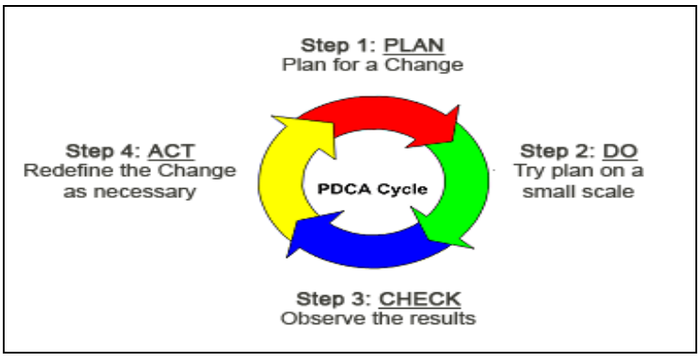


Figure 1: PDCA Cycle (http://www.swopehealth.org)

Plagiarism

Plagiarism is a serious academic offence, a serious breach of ethical conduct and is unacceptable student behavior. Students who plagiarize copying words or ideas without acknowledging the original writer of the words or ideas, will face disciplinary action. This will range from receiving an "F" in the subject to university suspension.

Names of advisors for semester 2/2024 will be posted on the faculty website (www.arts.au.edu) and on the Department Boards at SM Bldg. Arts students are required to check their advisors' names every semester and meet with them before the pre-registration.